



Deuxième Commission permanente -  
Développement durable, financement  
et commerce

C-II/111/DR-am  
22 septembre 2004

## LE ROLE DES PARLEMENTS POUR PRESERVER LA BIODIVERSITE

*Amendements au projet de résolution révisé présentés dans les délais statutaires  
par les délégations de l'Algérie, de la Belgique, du Cameroun, du Canada, de Cuba,  
de l'Egypte, de l'Inde, du Japon, de la Norvège, de la Roumanie, du Royaume-Uni,  
du Soudan et de la Suède\**

### PREAMBULE

#### Alinéa 1

Modifier le dixième sous-alinéa comme suit :

(...)

- l'Engagement international sur les ressources phytogénétiques (1983) **(remplacé par le Traité international sur les ressources phytogénétiques de 2001)**,

(...)

*(Canada)*

Ajouter, à la fin de l'alinéa, le nouveau sous-alinéa comme suit :

1) *rappelant :*

[...]

- **la Déclaration de Rio sur l'environnement et le développement, 1992**

*(Japon)*

---

\* La délégation du Venezuela a aussi soumis, peu avant la date limite statutaire, une série d'amendements rédigés en espagnol, expliquant qu'une version traduite suivrait sous peu. Ces amendements seront diffusés dès qu'ils seront disponibles en anglais et en français.

Ajouter, à la fin de l'alinéa, les nouveaux sous-alinéas suivants :

1) *rappelant* :

[...]

- le Protocole de Cartagena sur la prévention des risques biotechnologiques relatif à la Convention sur la diversité biologique de 2000,
- le Traité international sur les ressources phytogénétiques pour l'agriculture et l'alimentation de 2001,
- le Plan de mise en œuvre des résultats du Sommet mondial sur le développement durable (Plan de Johannesburg)

(Norvège)

Ajouter, à la fin de l'alinéa, le nouveau sous-alinéa suivant :

1) *rappelant* :

[...]

- le Traité international sur les ressources phytogénétiques pour l'agriculture et l'alimentation de 2001

(Suède)

#### Nouveaux alinéas 1bis et 1ter

Ajouter deux nouveaux alinéas après l'alinéa 1 comme suit :

1bis) *rappelant aussi* :

- la Convention de 1991 de la Commission économique des Nations Unies pour l'Europe sur l'évaluation de l'impact sur l'environnement dans un contexte transfrontière et son protocole de 2003 sur l'évaluation de l'impact sur l'environnement des décisions stratégiques;
- la Convention de 1998 de la Commission économique des Nations Unies pour l'Europe sur l'accès à l'information, la participation du public au processus décisionnel et l'accès à la justice en matière d'environnement;
- la Convention de 1979 du Conseil de l'Europe relative à la conservation de la vie sauvage et du milieu naturel de l'Europe;

(Roumanie)

1ter) *rappelant* le Plan d'action de Brasilia adopté par la Conférence interparlementaire sur l'environnement et le développement (Brasilia, 23-27 novembre 1992);

(Roumanie)

Alinéa 2

Modifier l'alinéa existant comme suit :

2) *saluant* le travail difficile que mène l'Union mondiale pour la nature (IUCN) afin ~~de doter d'un statut la diversité mondiale~~ **d'établir le bilan de la diversité biologique à l'échelle de la planète,**

(Canada)

Alinéa 3

Modifier l'alinéa existant comme suit :

3) *sachant* que ~~la valeur intrinsèque de~~ la diversité biologique – soit la variabilité des organismes vivants de toutes origines et de leur milieu – est essentielle à la survie de la planète et des espèces qui l'habitent, telles que l'humanité les connaît,

(Canada)

Alinéa 4

Modifier l'alinéa existant comme suit :

4) *sachant en outre* que la conservation de la diversité biologique est indispensable au développement durable par le fait qu'elle contribue à la lutte contre la pauvreté, à la sécurité alimentaire, à l'approvisionnement en eau potable **et en énergie de biomasse**, à la conservation des sols et à la santé humaine,

(Algérie)

Modifier l'alinéa existant comme suit :

4) *sachant en outre* que la conservation de la diversité biologique est indispensable au développement durable par le fait qu'elle contribue **de manière vitale** à la lutte contre la pauvreté, à la sécurité alimentaire, à l'approvisionnement en eau potable, à la conservation des sols et à la santé humaine,

(Suède)

Nouveaux alinéas 4bis et 4ter

Ajouter après l'alinéa 4 les deux nouveaux alinéas suivants :

4bis) *soulignant* l'importance des réserves de biosphère, dont les réserves de biosphère transfrontières, dans la réalisation des buts de la Convention sur la diversité biologique;

(Roumanie)

4ter) *saluant*, à ce propos, le rôle du Programme "L'Homme et la biosphère" et de la Stratégie de Séville pour les réserves de biosphère de l'UNESCO dans la promotion de la conservation et de l'utilisation durable de la diversité biologique;

(Roumanie)

Alinéa 5

Modifier l'alinéa existant comme suit :

5) *rappelant* que le rythme actuel d'appauvrissement de la diversité biologique causé par l'action de l'homme représente le premier ~~cas~~ **épisode** majeur d'extinction d'espèces dans l'histoire de ~~l'humanité~~ **la planète, causée par une espèce,**

(Canada)

Modifier l'alinéa existant comme suit :

5) *rappelant* que le rythme actuel d'appauvrissement de la diversité biologique causé par l'action de l'homme ~~représente le premier cas majeur d'extinction d'espèces~~ **est sans précédent** dans l'histoire de l'humanité,

(Royaume-Uni)

Alinéa 7

Supprimer cet alinéa.

(Norvège)

Modifier l'alinéa existant comme suit :

7) *convaincue* qu'une ~~amélioration de la définition~~ **meilleure compréhension par le grand public** du terme "diversité biologique", au sens de la Convention sur la diversité biologique, en renforcera l'utilité pratique pour certaines stratégies nationales et locales de conservation,

(Canada)

Alinéa 8

Supprimer cet alinéa.

(Cuba)

Modifier l'alinéa existant comme suit :

8) *notant* que la Convention sur la diversité biologique ne mentionne pas expressément les causes principales de l'appauvrissement de la diversité biologique, **parmi lesquelles figurent notamment l'accroissement démographique et les modes de production et de consommation non durables,**

(Canada)

Alinéa 9

[Sans objet dans la version française]

(Canada)

Nouvel alinéa 10bis)

Ajouter un nouvel alinéa après l'alinéa 10 comme suit :

10bis) **soulignant que dans un contexte transfrontière la bonne gestion des ressources naturelles et la conservation de la diversité biologique et la préservation de l'équilibre écologique exigent des consultations, la pleine coopération et la coordination des activités entre Etats voisins, dans le cadre juridique international, régional et bilatéral approprié;**

(Roumanie)

Alinéa 11

Modifier l'alinéa existant comme suit :

11) *rappelant* les engagements pris au Sommet mondial sur le développement durable et à la septième Conférence des Parties à la Convention sur la diversité biologique visant à ralentir **considérablement** le rythme actuel de l'appauvrissement de la diversité biologique d'ici à 2010,

(Canada)

Modifier l'alinéa existant comme suit :

11) *rappelant* les engagements pris au Sommet mondial sur le développement durable et à la ~~septième~~ **sixième** Conférence des Parties à la Convention sur la diversité biologique visant à ralentir le rythme actuel de l'appauvrissement de la diversité biologique d'ici à 2010,

(Norvège)

Alinéa 12

Modifier l'alinéa existant comme suit :

12) *rappelant en particulier* le programme de travail sur les aires protégées adopté à la ~~dernière~~ **septième** Conférence des Parties à la Convention sur la diversité biologique,

(Norvège)

Alinéa 13

Modifier l'alinéa existant comme suit :

13) *rappelant* que la conservation à l'intérieur des aires protégées ne saurait être suffisante **pour enrayer l'appauvrissement de la diversité biologique,**

(Royaume-Uni)

Alinéa 15

Modifier l'alinéa existant comme suit :

15) ~~rappelant en particulier~~ le paragraphe 44-r du Plan d'application du dernier Sommet mondial sur le développement durable à Johannesburg (2002) visant en particulier à renforcer la synergie et la complémentarité de la Convention sur la diversité biologique et des politiques et accords commerciaux internationaux de l'Organisation mondiale du commerce (OMC),

(Canada)

Nouvel alinéa 15bis

Ajouter un nouvel alinéa après l'alinéa 15 comme suit :

**15bis) considérant la déclaration d'orientation, approuvée le 16 mai 2002, lors de la réunion à haut niveau du Comité d'aide au développement (CAD) près l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE) sur la nécessité d'intégrer les Conventions de Rio dans les activités de coopération pour le développement,**

(Algérie)

Alinéa 16

Modifier l'alinéa existant comme suit :

16) ~~considérant~~ **rappelant** l'entrée en vigueur du Protocole de Cartagena sur la prévention des risques biotechnologiques (Protocole à la Convention sur la diversité biologique),

(Royaume-Uni)

Alinéa 17

Supprimer cet alinéa.

(Cuba)

Alinéa 18

Modifier l'alinéa existant comme suit :

18) *inquiète* de ce que la commercialisation de la diversité biologique, **plus particulièrement les ressources génétiques et les savoirs traditionnels**, risque de perpétuer des rapports historiquement injustes entre pays développés et pays en développement (dont les Etats ayant des forêts tropicales),

(Canada)

Modifier l'alinéa existant comme suit :

18) *inquiète* de ce que la commercialisation de la diversité biologique risque de perpétuer des rapports historiquement injustes entre pays développés et pays en développement (dont les Etats ayant des forêts tropicales), **en contraignant les paysans des pays en développement à acquitter des droits de propriété intellectuelle pour avoir le droit d'utiliser des matériels génétiques piratés dans leurs champs et leurs forêts,**

(Soudan)

Modifier l'alinéa existant comme suit :

18) *inquiète* de ce que la commercialisation de la diversité biologique risque de perpétuer des rapports historiquement injustes entre pays développés et pays en développement (dont les Etats ayant des forêts tropicales), **et consciente de ce que la Conférence des Parties à la Convention sur la diversité biologique est le forum qui examine ces questions et s'efforce d'y apporter des réponses pragmatiques et équitables,**

(Royaume-Uni)

#### Nouvel alinéa 18bis

Ajouter un nouvel alinéa après l'alinéa 18 comme suit :

**18bis) constatant qu'en l'absence d'un régime clair prévoyant un partage équitable, la recherche scientifique sur la diversité biologique pouvant mener à une meilleure conservation est entravée inutilement par une réglementation trop stricte et de portée trop large,**

(Canada)

**18bis) consciente que l'Organisation mondiale du commerce (OMC), en mettant en application un régime mondial de brevets pour les matériels génétiques, a créé un monopole sur les savoirs, les semences et la diversité biologique s'y rapportant, et a ainsi appauvri des millions de fermiers autochtones des pays du tiers monde en engendrant une dépendance vis-à-vis des grandes firmes agrochimiques et en forçant ces fermiers à acheter ce qu'ils produiraient normalement pour eux-mêmes,**

(Soudan)

#### Alinéa 19

Modifier l'alinéa existant comme suit :

19) *notant* que les fournisseurs de ressources génétiques et de savoirs traditionnels ne disposent d'aucun moyen pour en prévenir l'utilisation impropre ~~par les sociétés multinationales,~~

(Belgique)

Modifier l'alinéa existant comme suit :

19) *notant* que les fournisseurs de ressources génétiques et de savoirs traditionnels ne disposent d'aucun moyen pour en ~~prévenir l'utilisation impropre par les sociétés multinationales~~ **en partager les avantages à des conditions décidées d'un commun accord,**

(Canada)

Modifier l'alinéa existant comme suit :

19) *notant* que les fournisseurs de ressources génétiques et de savoirs traditionnels ne disposent d'aucun moyen pour en prévenir l'utilisation impropre par **des régimes irresponsables et** les sociétés multinationales,

(Suède)

Modifier l'alinéa existant comme suit :

19) *notant* que les fournisseurs de ressources génétiques et de savoirs traditionnels ~~ne disposent d'aucun moyen~~ **de moyens réduits** pour en prévenir l'utilisation impropre par les sociétés multinationales **et que les mécanismes existants que sont les lois nationales, les lignes directrices de Bonn sur l'accès aux ressources génétiques et le partage juste et équitable des avantages résultant de leur utilisation, adoptées par la Conférence des Parties à la Convention sur la diversité biologique, et les évolutions récentes concernant le Traité international sur les ressources phytogénétiques pour l'agriculture et l'alimentation doivent être mis en oeuvre et développés en tant que principaux mécanismes propres à corriger les insuffisances signalées,**

(Royaume-Uni)

#### Alinéa 20

Supprimer cet alinéa.

(Cuba)

Modifier l'alinéa existant comme suit :

20) *observant* que, si un certain nombre d'Etats membres ont besoin d'une assistance pour ~~préserver sauvegarder leurs réserves de diversité biologique, en particulier~~ **les génomes et gènes présentant un intérêt social, scientifique ou économique, notamment** par les banques de semences, seuls quelques-uns (10) ont à ce jour fait appel aux services de l'Institut international des ressources phytogénétiques,

(Canada)

Modifier l'alinéa existant comme suit :

20) ~~observant que, si un certain nombre d'Etats membres ont besoin d'une assistance pour sauvegarder leurs réserves de diversité biologique, en particulier par les banques de semences, seuls quelques-uns (10) ont à ce jour fait appel aux services de l'Institut international des ressources phytogénétiques,~~ **pour préserver, par des mesures ex situ, des éléments de leur diversité biologique, en particulier par exemple**

(Royaume-Uni)

Nouvel alinéa 21bis

Ajouter un nouvel alinéa après l'alinéa 21 comme suit :

**21bis) soulignant qu'une étude d'impact environnemental complète et précise doit être effectuée avant la mise en œuvre de tout projet de nature à affecter la diversité biologique;**

(Roumanie)

Alinéa 22

[Sans objet dans la version française]

(Canada)

Modifier l'alinéa existant comme suit :

22) ~~préoccupée de ce que les dirigeants mondiaux n'aient pas donné la priorité politique à la diversité biologique, ni mandaté et financé adéquatement une organisation internationale, comme le PNUF, pour coordonner l'ensemble disparate des instruments internationaux sur l'environnement, dont la Convention sur la diversité biologique,~~ **des programmes**

(Inde)

Ajouter à la fin du préambule les alinéas suivants :

**consciente de l'insuffisance de sensibilisation de l'opinion internationale au sort des populations vivant dans les zones de forêts tropicales humides,**

(Cameroun)

**craignant que cette insuffisance de sensibilisation ne tienne pas suffisamment compte de leur aspiration à une vie meilleure,**

(Cameroun)

**soulignant l'insuffisance des mesures et des moyens susceptibles de contraindre les pays qui n'ont pas encore adhéré aux conventions et aux traités internationaux visant à protéger et à préserver la biodiversité et la biosphère à les ratifier,**

(Egypte)

***soulignant*** le rôle dévastateur et dangereux des industries dans les pays riches - dont émanent des gaz et des déchets toxiques, et des radiations mortelles - dans la pollution de l'environnement et la détérioration de l'écosystème actuel. Le trou d'ozone menaçant l'ensemble de la vie humaine et sauvage sur la planète ainsi que la biodiversité en est la meilleure illustration,

*(Egypte)*

***signalant*** que la conservation de la biodiversité et la lutte contre la pollution écologique sont une condition sine qua non pour garantir la sûreté et la sécurité de l'humanité, en tant que facteurs primordiaux du concept global de sécurité qui dépasse les dimensions purement policières pour englober les dimensions politiques, économiques, sociales, culturelles et environnementales,

*(Egypte)*

***observant*** la réalité douloureuse que connaissent la plupart des pays en développement - principaux producteurs des ressources naturelles - à la lumière de l'exploitation durable et excessive de leurs richesses naturelles par les sociétés multinationales, d'autant plus que ces pays éprouvent des difficultés à remplacer ou à renouveler leurs ressources en raison de leur retard dans les domaines technologiques et de l'absence de la culture écologique,

*(Egypte)*

***mettant l'accent*** sur la nécessité d'établir un lien étroit entre les questions de l'environnement et celles du développement afin d'assurer une vie saine aux générations présentes et futures,

*(Egypte)*

***soulignant*** le recul des surfaces vertes, l'augmentation des terres arides, la transformation des terres productives en terres improductives, ainsi que la disparition des forêts et des plantes sauvages. Conséquence : plusieurs espèces ont disparu ou sont en voie d'extinction.

*(Egypte)*

## DISPOSITIF

Nouveau paragraphe avant le paragraphe 1

Ajouter un nouveau paragraphe comme suit :

- ***demande*** aux Etats qui ne l'ont pas encore fait de ratifier la Convention sur la diversité biologique et son protocole de Cartagena sur la sécurité biotechnologique, ainsi que les autres instruments et accords liés à la diversité biologique adoptés au niveau international et régional;

*(Roumanie)*

Paragraphe 1

Modifier le paragraphe comme suit :

1. *appelle* les gouvernements à renforcer leurs actions de mise en œuvre de la Convention sur la diversité biologique pour ralentir très nettement d'ici à 2010 le rythme de l'appauvrissement de la diversité biologique, **objectif fixé par le Sommet mondial sur le développement durable**;

(Royaume-Uni)

Paragraphe 2

[Sans objet dans la version française]

(Canada)

Modifier le paragraphe comme suit :

2. *encourage* les gouvernements à appliquer dûment les ~~autres~~ accords internationaux relatifs à la diversité biologique et à en améliorer la coordination pour mieux atteindre les objectifs de la Convention;

(Roumanie)

Nouveau paragraphe 2bis

Ajouter un nouveau paragraphe après le paragraphe 2 comme suit :

- 2bis. **recommande à tous les Etats d'encourager la coopération entre pays de leur région ayant en commun des ressources transfrontières, dans l'intérêt de la conservation de la diversité biologique qui les caractérise, par la mise en commun et l'échange d'informations et de connaissances sur ces ressources;**

(Japon)

Paragraphe 3

Modifier le paragraphe comme suit :

3. *exhorte* les gouvernements à concentrer leurs efforts sur une mise en œuvre sans retard du programme de travail sur les aires protégées afin de constituer, d'ici à 2010 en milieu terrestre et d'ici à 2012 en milieu marin, ~~un~~ **des** systèmes régionaux et nationaux complets, bien gérés et écologiquement représentatifs de zones protégées;

(Canada)

Paragraphe 4

Modifier le paragraphe existant comme suit :

4. *demande* aux gouvernements de prendre conscience du fait que l'accroissement démographique ~~et les structures économiques mondiales sont des obstacles majeurs à toute réduction sensible~~ **et les modes de production et de consommation non durables sont parmi les causes principales** de l'appauvrissement de la diversité biologique;

(Canada)

Paragraphe 5

Modifier le paragraphe comme suit :

5. *prie instamment* les gouvernements de lutter contre les phénomènes d'appauvrissement de la diversité biologique, notamment en étudiant et coordonnant les méthodes de lutte contre les espèces envahissantes **étrangères** et en ~~faisant face au problème des changements climatiques par l'application~~ appliquant pleinement et entièrement ~~de~~ la Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques;

(Canada)

Modifier le paragraphe comme suit :

5. *prie instamment* les gouvernements de lutter contre les ~~phénomènes~~ **causes** d'appauvrissement de la diversité biologique, notamment en étudiant et coordonnant les méthodes de lutte contre les espèces envahissantes et en ~~faisant face au problème des changements climatiques par l'application~~ appliquant pleinement et entièrement ~~de~~ la Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques;

(Royaume-Uni)

Paragraphe 6

Modifier le paragraphe comme suit :

6. ~~recommande en outre que, dans la Convention sur la diversité biologique, la question de la souveraineté sur les ressources biologiques soit résolue pour permettre à une instance internationale d'agir dans les domaines où les ressources se situent au delà des frontières nationales; à cette fin, recommande vivement à tous les Etats membres de l'ONU de mandater et de financer adéquatement le PNUE en vue de le renforcer pour qu'il puisse être le pivot des activités en matière de diversité biologique;~~

(Canada)

Modifier le paragraphe comme suit :

6. ~~recommande~~ ***prie instamment en outre*** les Membres de s'entendre sur des conditions mutuellement acceptables, sur une base bilatérale, à propos de l'utilisation et de l'accès aux ressources biologiques car ~~que, dans la Convention sur la diversité biologique, la question de la souveraineté sur les ressources biologiques soit résolue pour permettre à une instance internationale d'agir dans les domaines où les ressources se situent au delà des frontières nationales; à cette fin, recommande vivement à tous les Etats membres de l'ONU de mandater et de financer adéquatement le PNUE en vue de le renforcer pour qu'il puisse être le pivot des activités en matière de diversité biologique.~~ **a réaffirmé que les Etats ont des droits souverains sur leurs propres ressources biologiques et ont la responsabilité de les conserver durablement;**

(Inde)

Modifier le paragraphe comme suit :

6. *recommande en outre* que, dans la Convention sur la diversité biologique, la question de la souveraineté sur les ressources biologiques soit résolue pour permettre à une instance internationale d'agir dans les domaines où les ressources se situent au-delà des frontières nationales; ~~à cette fin, recommande vivement à tous les Etats membres de l'ONU de mandater et de financer adéquatement le PNUB en vue de le renforcer pour qu'il puisse être le pivot des activités en matière de diversité biologique;~~

(Royaume-Uni)

#### Nouveau paragraphe 6bis

Ajouter après le paragraphe 6 un nouveau paragraphe comme suit :

- 6bis. eu égard au rôle important que joue le Programme des Nations unies pour l'environnement (PNUB) dans le resserrement des liens de coopération entre les instances environnementales multilatérales, dont celles qui traitent de la diversité biologique et des produits chimiques, prie instamment les Etats membres de l'ONU de veiller à ce que le PNUB soit suffisamment et régulièrement financé, à court terme par une application plus large du barème indicatif de contributions à son principal Fonds pour l'environnement;**

(Royaume-Uni)

#### Paragraphe 7

Modifier le paragraphe comme suit :

7. *recommande* à tous les Etats membres de n'épargner aucun effort pour ~~sauvegarder les réserves de diversité biologique~~ **préserver les génomes et gènes présentant un intérêt social, scientifique ou économique** et, s'il y a lieu, de solliciter l'assistance de l'Institut international des ressources phytogénétiques;

(Canada)

Modifier le paragraphe comme suit :

7. *recommande* à tous les Etats membres de n'épargner aucun effort ~~pour sauvegarder les réserves de diversité biologique~~ **pour préserver leur diversité biologique, au moyen de méthodes in situ et ex situ** et, s'il y a lieu, de solliciter l'assistance de l'Institut international des ressources phytogénétiques;

(Royaume-Uni)

#### Paragraphe 8

Modifier les deux sous-paragraphe comme suit :

(...)

- encourageant l'approche de gestion intégrée des écosystèmes développée par la Convention sur la diversité biologique à titre de concept clé pour ~~la gestion des sols, de l'eau et des organismes vivants~~ **une gestion intégrée des terres, eaux et ressources biologiques propre à favoriser la conservation et l'utilisation durable d'une manière équitable;**

- intégrant les objectifs de la conservation de la diversité biologique dans les secteurs d'activités tels que l'agriculture, **les pêches**, la gestion des forêts, la gestion de l'eau, les transports;

(Canada)

Modifier le paragraphe comme suit :

8. *appelle* les gouvernements à renforcer aussi leurs actions de mise en œuvre de la Convention sur la diversité biologique, ~~en plus des aires protégées,~~ **au moyen des programmes thématiques et activités intersectoriels existants et opérationnels**, en : (...)

(Cuba)

Modifier le dernier sous-alinéa comme suit :

- intégrant les objectifs de la conservation de la diversité biologique dans les secteurs d'activités tels que l'agriculture, la gestion des forêts, la gestion de l'eau, les transports **et, en général, dans les programmes et plans sociaux et économiques**;

(Cuba)

Modifier le dernier sous-alinéa comme suit :

- intégrant les objectifs de la conservation de la diversité biologique dans les secteurs d'activités tels que l'agriculture, la gestion des forêts, **les pêches**, la gestion de l'eau, les transports;

(Suède)

#### Paragraphe 9

Modifier le paragraphe comme suit :

9. *encourage* les gouvernements à s'engager activement pour élaborer un régime international d'accès aux ressources génétiques et de partage **concerté et juste** des avantages en découlant;

(Algérie)

#### Paragraphe 11

Supprimer ce paragraphe.

(Roumanie)

Modifier le paragraphe suivant comme suit :

11. *invite* les gouvernements ~~à ratifier~~ **à envisager sans tarder** – pour ceux qui ne l'ont pas encore fait ~~et à mettre en œuvre le~~ **de ratifier le** Protocole de Cartagena sur la prévention des risques biotechnologiques **ou à prendre des mesures opportunes et efficaces conformes aux objectifs du Protocole**;

(Canada)

Modifier le paragraphe existant comme suit :

11. *invite* les gouvernements à ratifier – pour ceux qui ne l'ont pas encore fait – et à mettre en œuvre **la Convention sur la diversité biologique et son** protocole de Cartagena sur la prévention des risques biotechnologiques;

(Suède)

#### Paragraphe 12

12. *exhorte* les gouvernements à prendre pleinement en compte dans leur politique commerciale les objectifs de la Convention sur la diversité biologique et du Protocole de Cartagena **eu égard à l'objectif de la complémentarité des accords commerciaux et de protection de l'environnement en matière de développement durable**;

(Canada)

#### Paragraphe 13

Modifier le paragraphe suivant comme suit :

13. *appelle* les ~~gouvernements~~ **parties** à renforcer leurs efforts à tous les niveaux pour la pleine mise en œuvre de la Convention sur la diversité biologique et du Protocole de Cartagena, en renforçant en particulier l'allocation des ressources humaines, financières et techniques nécessaires – tant dans les pays développés que dans les pays en développement;

(Canada)

#### Nouveaux paragraphes 13bis et 13 ter

Ajouter après le paragraphe 13 deux nouveaux paragraphes comme suit :

- 13bis )appelle en outre les pays concernés à coordonner leur action visant à protéger les habitats naturels situés dans des zones frontalières, en particulier les réserves de biosphère transfrontières, conformément aux accords multilatéraux et bilatéraux et aux instruments contraignants auxquels ils sont parties;**

(Roumanie)

- 13ter) prie instamment ces pays de s'informer mutuellement et de se consulter sur les projets risquant d'avoir des effets néfastes sur les ressources naturelles communes et de veiller à ce que des études d'impact environnemental complètes, répondant aux normes internationales (consultation du public et évaluation de l'impact transfrontières, notamment), soient effectuées avant l'exécution de pareils projets;**

(Roumanie)

#### Paragraphe 15

Modifier le deuxième sous-paragraphe comme suit :

(...)

- élaborer des mesures d'incitation économique et sociale appropriées et adaptées au contexte national pour favoriser la conservation et l'utilisation durable de la diversité biologique, **en tenant compte des facteurs locaux ayant une incidence sur la diversité biologique**;

(Inde)

[sans objet dans la version française]

(Roumanie)

Ajouter les trois nouveaux sous-paragraphe suivants :

- **veiller à ce que les objectifs de la Convention sur la diversité biologique soient intégrés aux programmes et politiques sectoriels et intersectoriels nationaux;**
- **mettre à jour et renforcer, si nécessaire, le cadre juridique ayant trait à la conservation et à l'utilisation durable de la diversité biologique;**
- **promouvoir des mécanismes permettant la participation des organisations de la société civile et des groupes d'intérêt particuliers aux processus décisionnels liés à la diversité biologique.**

(Roumanie)

Ajouter le nouveau sous-paragraphe suivant :

15. *engage* les parlements membres à mettre en œuvre des mesures pour :

(...)

- **préserver les savoirs traditionnels dans les pays en développement afin d'y éviter les disettes et famines récurrentes;**

(Soudan)

Modifier le paragraphe existant comme suit :

15. ~~engage les parlements membres à~~ **recommande aux parlementaires de** mettre en œuvre **dans leurs parlements respectifs** des mesures pour :

(...)

- **mieux faire connaître, comprendre et apprécier, dans la société civile et chez les décideurs, le rapport entre, d'une part, conservation et utilisation durable de la diversité biologique et, d'autre part, croissance économique et protection sociale;**
- **faciliter et encourager les initiatives et projets à tous les niveaux qui associent la société civile et autres acteurs appropriés à la conservation et l'utilisation durable de la diversité biologique, et qui diffusent des informations à cette fin.**

(Suède)

Modifier le premier sous-alinéa comme suit :

- évaluer les avantages économiques **et sociaux** associés à la bonne gestion des écosystèmes, pour incorporer les valeurs économiques et sociales des biens et services découlant de la diversité biologique dans les décisions relatives à la comptabilité nationale, la politique, la planification et la gestion des ressources naturelles;

(Royaume-Uni)

Nouveau paragraphe 15bis

Ajouter un nouveau paragraphe après le paragraphe 15 comme suit :

**15bis s'engage à développer la coopération interparlementaire comme moyen de promouvoir le partenariat international au service d'une conservation efficace et d'une utilisation durable de la diversité biologique dans le monde;**

(Roumanie)

Paragraphe à ajouter à la fin du dispositif :

- **recommande** que le souci de protection de la biodiversité tienne compte du développement humain dans les zones de forêts tropicales humides qui par ailleurs n'occupent que 7 % des terres émergées;
- (Cameroun)
- **propose** la mise en place des financements compensateurs axés sur les priorités de développement en pays de forêts tropicales humides notamment les routes, l'électrification et l'accès à l'eau potable;
- (Cameroun)
- **demande** d'inscrire la question de la conservation de la biodiversité et de la lutte contre la pollution écologique à l'ordre du jour des organisations régionales et internationales, des organisations non gouvernementales et des associations de la société civile, car la conservation de la biodiversité et la lutte contre la pollution sont une condition sine qua non pour la stabilité de l'écosystème mondial et la préservation de l'espèce humaine elle-même;
- (Egypte)
- **appelle** à activer le rôle du Fonds mondial pour l'environnement visant à conserver la biodiversité et combattre la pollution écologique, et à lui assurer les scientifiques, les experts et les techniciens, ainsi que le financement indispensable, suffisant et continu;
- (Egypte)
- **demande** d'inscrire le sujet de l'environnement et de la biodiversité à tous les programmes de réforme économique et plans de développement durable mis en place par les institutions économiques, monétaires et commerciales mondiales, en tête desquelles le Fonds monétaire international. La protection de la biodiversité doit être une condition préalable posée par les donateurs et les pays riches pour qu'ils fournissent des prêts, des aides et des assistances techniques et technologiques aux pays qui mettent en péril la biodiversité;

(Egypte)

- **exhorte** les pays avancés à transférer les expériences, les biotechnologies et les nouvelles découvertes de la génie génétique, qu'ils monopolisent, aux pays pauvres pour les aider dans leur processus de développement et préserver leurs richesses naturelles, outre l'utilisation des connaissances et des expériences locales;

(Egypte)

- **recommande** la définition du terme biodiversité d'une façon exhaustive et précise pour parer à toute ambiguïté et contrôler la mise à exécution des engagements des Etats aux termes des conventions et des traités internationaux pertinents;

(Egypte)

- **recommande** la création d'une commission spéciale pour les affaires écologiques portant seulement sur la protection de la biodiversité et la lutte contre la pollution écologique dans les parlements où pareille commission fait défaut, et l'élargissement de la compétence des commissions déjà existantes. Il incombe à l'Union interparlementaire, en tant qu'organisation parlementaire mondiale mère, de faire sienne l'idée de cette commission, à l'instar du comité des droits de l'homme et du comité du droit international humanitaire;

(Egypte)

- **demande** aux parlementaires d'inscrire un crédit aux budgets généraux de leurs pays concernant la protection, la conservation et l'enrichissement de la biodiversité afin de préserver l'avenir des générations futures;

(Egypte)

- **demande** d'accroître la conscience écologique en enseignant une matière sur l'environnement aux élèves des écoles et des universités dès le premier cycle jusqu'à l'enseignement supérieur;

(Egypte)

- **invite** les gouvernements à promouvoir une gouvernance environnementale internationale cohérente, notamment une coopération et une harmonisation accrues entre organisations, programmes et conventions compétents, pour éviter les chevauchements et favoriser les synergies;

(Norvège)

- **invite** les gouvernements à intégrer la conservation et l'utilisation durable de la diversité biologique dans les plans, programmes et politiques sectoriels ou intersectoriels appropriés;

(Norvège)

- **recommande** aux gouvernements de mettre en place des mécanismes actualisés de présentation de rapports sur la diversité biologique afin de dresser le bilan des progrès dans la mise en oeuvre de l'objectif 2010 sur la réduction de l'appauvrissement de la diversité biologique;

(Norvège)